

Trisa®

ELECTRONICS



Art. 7348.47

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатация
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Backofen

FR – Four

IT – Forno

EN – Oven

ES – Horno

CZ – Pečící trouba

HU – Sütőtér

HR – Pećnica

SI – Pečica

SK – Rúra na pečenie

RU – Печь

PL – Piekarnik do pieczenia

TR – Fırın

RO – Cuptorul

BG – Фурна

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **21**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **37**



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich Willkommen Bienvenue Benvenuti Congratulations Bienvenidos	4
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	4
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	5
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	6
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	 8  10
	Grill-Drehspieß Tournebroche Spiedo per il grill Grill rotating-spit Pincho giratorio para grill	11
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	11
	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	12
	Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación	18
	Notizen Notes Note Notes Notas	54
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	56



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

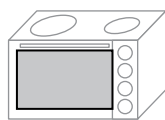
Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

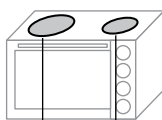


Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos



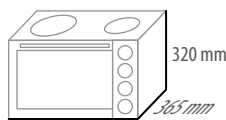
1500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



1000 W | 500 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



500 mm

320 mm

305 mm

Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

1.1 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

30 l

Kapazität
Capacité
Capacità
Capacity
Capacidad

100 – 250 °C

Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura

60 Min.

Timer
Minuteur
Timer
Timer
Temporizador





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |
Antes del primer uso**

1

1) Gerät aufstellen
Installer l'appareil
Montare l'apparecchio
Setting up the appliance
Colocar el aparato

Abstände beachten:
Respecter les distances:
Rispettare le distanze:
Note surrounding spaces:
Tener en cuenta las distancias:



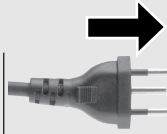
2

Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Cleaning the appliance
Limpiar el aparato

Siehe Kapitel «Reinigen»
Voir chapitre «Nettoyage»
Vedi capitolo «Pulitura»
See chapter «Cleaning»
Véase el capítulo «Limpieza»

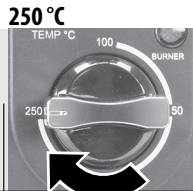
3

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



4

2) 20 Min. aufheizen
Chauffer 20 min.
Far scaldare per 20 min.
Heat up for 20 min.
Calentar 20 min.

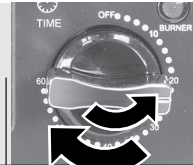


Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura



Heizfunktion einstellen
Régler la fonction de chauffage
Impostazione la funzione del calore
Set heating function
Ajustar la función de cocción

20 min.



Zeit einstellen / Starten
Régler la durée / Démarrer
Impostare il tempo / Avviare
Select time / Start
Ajustar el tiempo / Iniciar

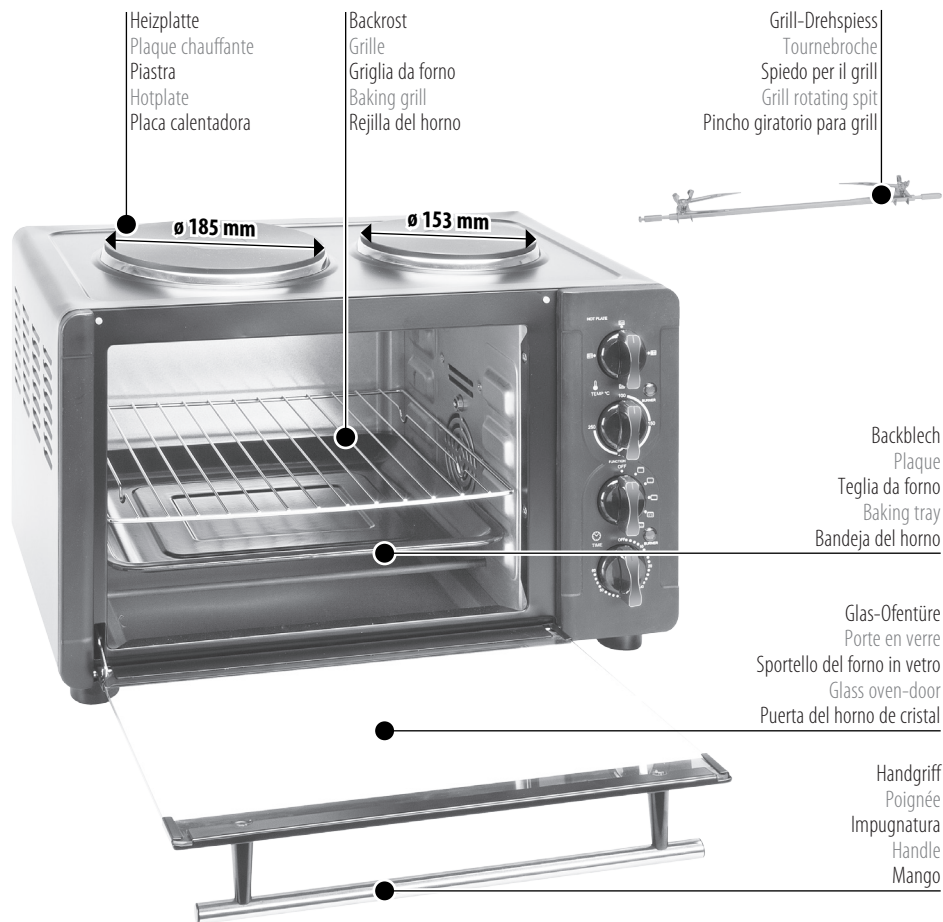


i

1) Nicht für den Einbau geeignet.
Ne convient pas pour le montage.
Non idoneo per il montaggio a incasso.
Not suitable for building in.
No apto para empotrar.

2) Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch- / Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs / fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori / fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell / smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores / humo. ¡Ventilar!

3) Zuerst auf 60 Min. drehen, dann auf Wunschzeit zurückdrehen.
Tourner d'abord le minuteur sur 60 min., puis revenir à la durée souhaitée.
Ruotare prima sui 60 minuti, poi ruotare indietro al valore desiderato.
First turn to 60 min., then turn back to time desired.
Primero girar a los 60 min., después volver a girar según se desee.

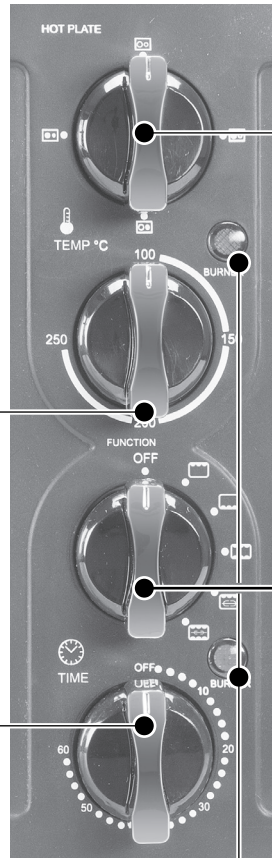
i
**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato**


Halter für Grill-Drehspieß
Support pour tournebroche
Pinze prenditegla per lo spiedo per grill
Holder for grill rotating spit
Soporte para pincho giratorio de grill



Halter für Backblech / -rost
Support pour grille / plaque
Pinze prenditegla per teglia / griglia da forno
Holder for baking tray / grill
Soporte para bandeja / rejilla de cocción



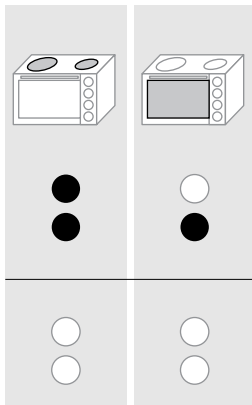


Temperatur
Température
Temperatura
Temperature
Temperatura

100 – 250 °C

Backzeit
Temps de cuisson
Tempo di cottura
Baking time
Tiempo de cocción

0 – 60 Min.



Kontrollleuchte
Témoin
Spie di controllo
Pilot light
Luz de control

Ein
Marche
ON
ON
ON

Aus
Arrêt
OFF
Off
Desact.

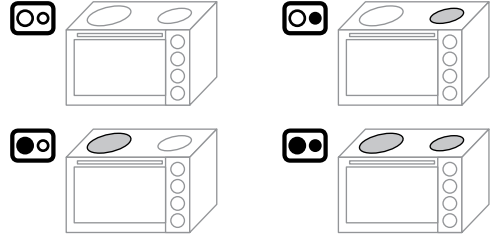
Funktionsregler Heizplatten

Régulateur de fonction des plaques de cuisson

Regolatore di funzione piastre calde

Function switch for hot plates

Regulador de función de las placas eléctricas



Funktionsregler Backofen


Régulateur de fonction du four

Regolatore di funzione forno


Function switch for oven

Regulador de función del horno




 Oberhitze
Convection par le haut
Calore in alto
Top heat
Calentar arriba

 Unterhitze
Convection par le bas
Calore in basso
Bottom heat
Calentar abajo

 Ober- / Unterhitze
Convection par le haut / bas
Calore in alto / in basso
Top / Bottom heat
Calentar arriba / Calentar abajo

 Oberhitze
Convection par le haut
Calore in alto
Top heat
Calentar arriba

 Ober- / Unterhitze
Convection par le haut / bas
Calore in alto / in basso
Top / bottom heat
Calentar arriba / abajo








Gebrauchen: Backofen | Utilisation: Four | Uso: Forno |
Use: Oven | Uso: Horno

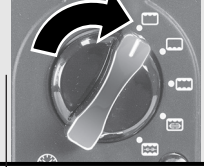
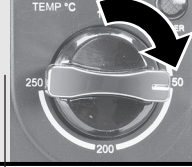
1

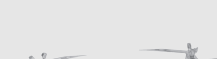

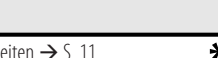

Vorheizen
 Préchauffage
 Pre-riscaldare
 Pre-heating
 Precalentar



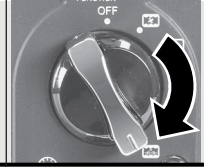
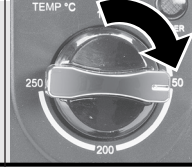
für: 
 pour: 
 per: 
 for: 
 para: 

100 – 250 °C



für: 
 per: 
 for: 
 para: 

100 – 250 °C



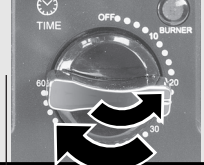
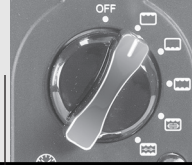
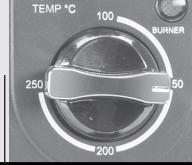
i Vorbereiten → S. 11
 Préparer → p. 11
 Preparare → p. 11
 Prepare → page 11
 Preparar → pág. 11

* Temperatur einstellen
 Régler la température
 Impostare la temperatura
 Set temperature
 Ajustar la temperatura

* Heizfunktion einstellen
 Régler la fonction de chauffage
 Impostare la funzione del calore
 Set heating function
 Ajustar la función de cocción

2

Zubereitung
 Préparation
 Preparazione
 Prepare
 Preparación



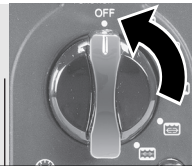
* Temperatur prüfen
 Contrôler la température
 Controllare temperatura
 Check temperature
 Comprobar la temperatura

* Heizfunktion prüfen
 Contrôler la fonction de chauffage
 Controllare funzione riscaldamento
 Check heating function
 Comprobar la función de calentamiento

Zeit einstellen / Starten
 Régler la durée / Démarrer
 Impostare il tempo / Avviare
 Select time / Start
 Ajustar el tiempo / Iniciar

3

Nach der Zubereitung
 Après la préparation
 Dopo la preparazione
 After processing
 Tras la preparación



Heizfunktion ausschalten
 Arrêter la fonction de chauffage
 Spegner la funzione di riscaldamento
 Switch off heating function
 Apagar la función de cocción

Tür öffnen
 Ouvrir la porte
 Aprire lo sportello
 Open door
 Abrir la puerta

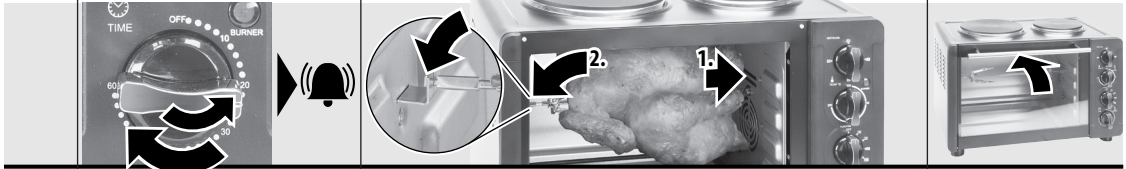


* Entsprechend Angaben auf Speiseverpackung oder / und Rezeptvorlage.
 Selon les indications sur l'emballage ou / et la recette.
 Secondo le istruzioni sull'imballaggio o / e sulle ricette.
 According to the indications on the food packaging or / and receipt.
 Según lo indicado en el envase o / y la receta.

20 min.



20 min.



20 Min. aufheizen
 Chauffer 20 min.
 Far scaldare per 20 min.
 Heat up for 20 min.
 Calentar 20 min.

Speisen einlegen
 Introduire les aliments
 Inserire la pietanza
 Insert food
 Introducir la comida

Tür gut schliessen
 Bien fermer la porte
 Chiudere bene lo sportello
 Close door properly
 Cerrar bien la puerta

i Zuerst auf 60 Min. drehen, dann auf Wunschzeit zurückdrehen.
 Tourner d'abord le minuteur sur 60 min., puis revenir à la durée souhaitée.
 Ruotare prima sui 60 minuti, poi ruotare indietro al valore desiderato.
 First turn to 60 min., then turn back to time desired.
 Primero girar a los 60 min., después volver a girar según se desee.

Vorzeitig beenden: Timer manuell auf «OFF» zurückdrehen
 Arrêt anticipé: replacer manuellement le minuteur sur «OFF»
 Termine anticipato: ruotare a «OFF» il timer
 To finish early: manually turn timer back to «OFF»
 Finalizar antes de tiempo: situar el temporizador manualmente en la posición «OFF»

Programme
 Fin du programme
 Fine del program
 Programme end
 Fin del programa

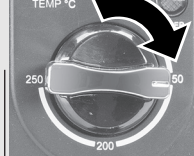
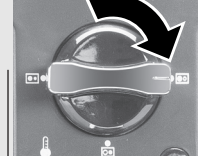
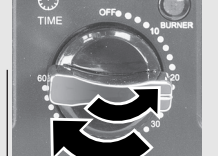


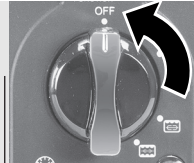



Speisen entnehmen
 Retirer les aliments
 Estrarre il cibo
 Remove food
 Retirar la comida

! Vorsicht: Heiss! Topflappen oder Halter verwenden!
 Attention: brûlant! Utiliser des maniques ou la poignée!
 Attenzione: brucia! Utilizzare sempre presine o pinze prenditeglia!
 Caution: hot! Use oven cloth or holder!
 Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar agarradores!



Gebrauchen: Heizplatte | Utilisation: Plaque chauffante |
Usò: Piastra | Use: Hotplate | Uso: Placa calentadora

1	<p>Vorbereiten Préparer Preparare Prepare Preparar</p>	<p>100 – 250 °C</p> 		
		<p>Temperatur einstellen Régler la température Impostare la temperatura Set temperature Ajustar la temperatura</p>	<p>Heizfunktion einstellen Régler la fonction de chauffage Impostazione la funzione del calore Set heating function Ajustar la función de cocción</p>	<p>1) Zeit einstellen / Starten Régler la durée / Démarrer Impostare il tempo / Avviare Select time / Start Ajustar el tiempo / Iniciar</p>
2	<p>Zubereitung Préparation Preparazione Prepare Preparación</p>			
		<p>Zutaten zubereiten Préparer les ingrédients Preparare gli ingredienti Prepare ingredients Preparar los ingredientes</p>	<p>2) Programmende Fin du programme Fine del program Programme end Fin del programa</p>	
3	<p>Nach der Zubereitung Après la preparation Dopo la preparazione After processing Tras la preparación</p>			
		<p>Heizfunktion ausschalten Arrêter la fonction de chauffage Spegnere la funzione di riscaldamento Switch off heating function Apagar la función de cocción</p>	<p>Pfanne entnehmen Retirer la poêle Togliere la padella Remove pan Retirar la sartén</p>	

i 1) Zuerst auf 60 Min. drehen, dann auf Wunschzeit zurückdrehen.
 Tourner d'abord le minuteur sur 60 min., puis revenir à la durée souhaitée.
 Ruotare prima sui 60 minuti, poi ruotare indietro al valore desiderato.
 First turn to 60 min., then turn back to time desired.
 Primero girar a los 60 min., después volver a girar según se desee.

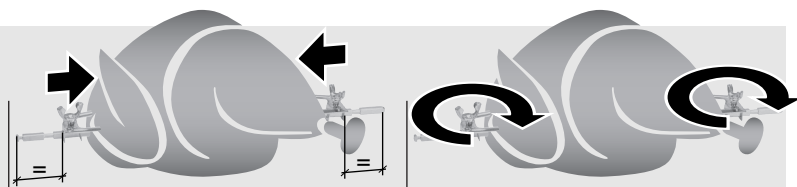
2) Vorzeitig beenden: Timer manuell auf «OFF» zurückdrehen
 Arrêt anticipé: replacer manuellement le minuteur sur «OFF»
 Termine anticipato: ruotare a «OFF» il timer
 To finish early: manually turn timer back to «OFF»
 Finalizar antes de tiempo: situar el temporizador manualmente en la posición «OFF»





Grill-Drehspieß | Tournebroche | Spiedo per il grill | Grill rotating-spit | Pincho giratorio para grill

Vorbereiten
Préparer
Preparare
Prepare
Preparar



Poulet beidseitig aufspießen
Embrocher le poulet à chaque extrémité
Infilzare il pollo da ambo i lati
Put chicken on spit both sides
Ensartar el pollo por ambos lados

Anschrauben
Visser
Avvitare
Screw it on
Atornillar



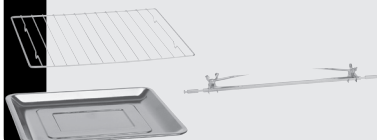
Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

i

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciare raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow appliance to cool.
Antes de limpiar, desenchufar y dejar enfriar siempre el aparato.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
Wash with hot dishwasher, then dry. Do not put into the dishwasher!
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |

Safety instructions | Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas
Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.





**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Gerät auf hitzebeständige Oberfläche stellen. Damit die Luft zirkulieren kann, muss das Gerät allseitig min. 10 cm (30 cm oben) Abstand zu Wänden haben. Nie über Tischkanten/-ecken hinaus stellen.

Poser l'appareil sur une surface résistante à la chaleur. Afin que l'air puisse librement circuler, l'appareil doit être placé à au moins 10 cm (30 cm vers le haut) des murs, dans toutes les directions. Ne jamais placer l'appareil sur le rebord ou le coin d'une table.

Appoggiare l'apparecchio su una superficie resistente al calore. Per far circolare l'aria ogni lato dell'apparecchio deve mantenere una distanza minima di 10 cm (30 cm in alto) dalle pareti. Mai fare sporgere dai lati o gli angoli di tavoli.

Place appliance on heat-resistant surface. In order to allow the air to circulate the appliance must have at least 10 cm (30 cm above) distance from the walls from all sides. Never place over table edges/corners.

Colocar el aparato sobre una superficie termorresistente. Para que el aire pueda circular, el aparato debe tener una distancia a las paredes en todos sus lados de como mínimo 10 cm (arriba: 30 cm). El aparato no debe sobresalir nunca de los bordes/esquinas de las mesas.

Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!

Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!

Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!

Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!

Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!





**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Keine brennbaren oder schmelzbaren Behälter, Lebewesen, Pflanzen in den Ofen stellen.
Ne jamais placer de récipients inflammables ou fusibles, d'êtres vivants ni de végétaux dans le four.
Non inserire mai nel forno contenitori, alimenti o verdure che possono infiammarsi o sciogliersi.
Do not place combustible or containers that can melt, living things or plants into oven.
No colocar en el horno recipientes, seres vivos o plantas que se puedan inflamar o fundir.

Die Tür und die Gehäuseoberfläche werden heiss – Verbrennungsgefahr!
La surface de la porte et du corps devient très chaude. Risque de brûlures!
Lo sportello e la superficie dell'alloggiamento diventano roventi: pericolo di ustione!
The door and the surface of the housing become hot – danger of burns!
La puerta y la superficie de la carcasa se calientan – ¡Peligro de quemaduras!



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



**Sicherheitshinweise | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.

The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.

El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

Gerät nie bedecken (z.B. Papier, Tücher) – Entzündungsgefahr!

Ne jamais couvrir le four (p. ex. papier, torchons) – Risque d'inflammation!

Non coprire mai l'apparecchio (ad esempio, carta, panni): pericolo d'incendio!

Never cover appliance (e.g. with paper, cloths) – danger of ignition!

No cubrir nunca el aparato (p. ej. papel, paños) – ¡Peligro de ignición!



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prísrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame 22



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje 22



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím 23



Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | 24



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | 26  28  28
Uporaba naprave | Použitie prístroja



Otočný grilovací rožeň | Grill forgó nyárs | Okrećući šiljak za roštilj | Vrtljivo nabadalo za žar | 29
Otočný ražeň



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie 29



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | 30
Bezpečnostné pokyny



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | 35
Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky 54



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | 57
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prsrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

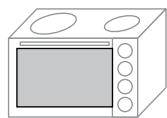
Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejate a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

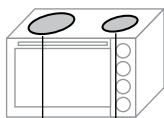


Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje



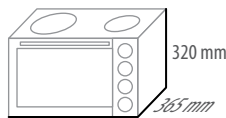
1500 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon



1000 W 500 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon



500 mm

320 mm

305 mm

Rozměry
Méterek
Dimenzije
Mere
Výška

1.1 m

Délka kabla
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

30 l

Kapacita
Kapacitás
Kapacitet
Zmogljivost
Kapacita

100 – 250 °C

Teplota
Hőmérséklet
Temperatura
Temperatura
Teplota

60 Min.

Minutka
Időzítő
Timer
Časovno stikalo
Timer





**Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

1

- 1) Instalace přístroje
A berendezés felállítása
Postavljajte uređaja
Postavitev naprave
Umieszczenie zariadenia

Dodržte odstupy:
Ügyeljen a kellő távolságra:
Obrotiti pažnju na odstojanje:
Upoštevacite razdalje:
Dbajte na dodržanie odstupov:



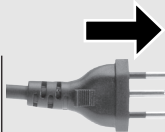
2

- Čištění přístroje
A készülék tisztítása
Očistiti uređaj
Očistite napravo
Očistenie spotrebiča

Viz kapitola „Čištění“
Lásd a „Tisztítás” fejezetet
Vidi poglavlje „Čistiti“
Glejte poglavlje „Čiščenje“
Pozri kapitolu „Čistenie“

3

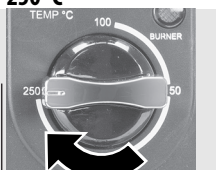
- Zastrčte
Bedugás
Uključiti
Vtik
Pripojiti



4

- 2) Ohřev 20 minut
20 perc felfűtés
Zagrijati 20 min.
Segrevajte 20 min.
Spotřebič nechajte
20 min. zahriať

250 °C

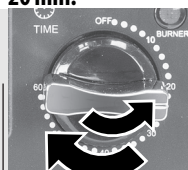


Nastavte teplotu
Állítsa be a hőmérsékletet
Namjestite temperaturu
Nastavite temperaturo
Nastavenie teploty



Nastavte režim ohřevu
Kapcsolja be a fűtés funkciót
Namjestite grijanje
Nastavite grelnu funkcijo
Nastavenie funkcie vyhrievania

20 min.



3) Nastavte čas / Spusťte
Állítsa be az időt / Indítás
Namjestite vrijeme / pokrenite
Nastavite čas / vklopite
Nastavenie času / štart

i

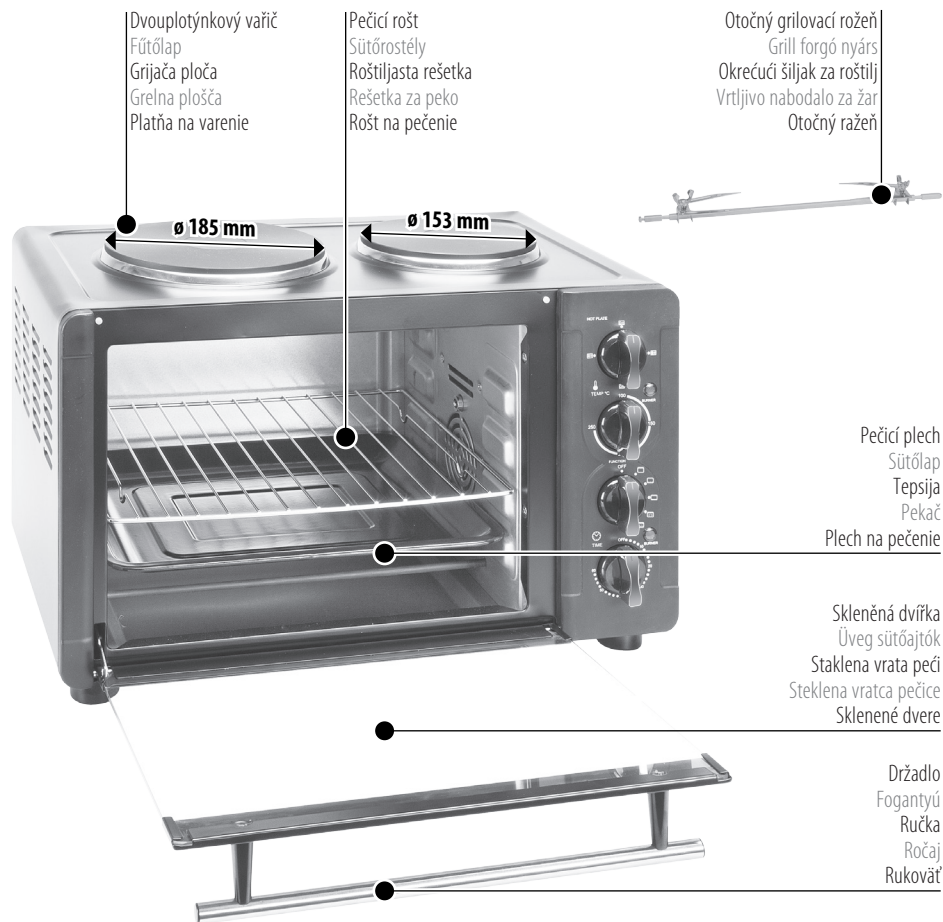
- 1) Nevhodná pro vestavbu.
Beépítésre nem alkalmas.
Nije namijenjeno za ugradnju.
Ni primerna za vgradnjo.
Nie je vhodný na vstavanie.

- 2) Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře / zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnenek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostaci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima / vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu / zápachu je možná – vetrajte!

- 3) Nejprve přetočte na 60 minut, poté otočte zpět na požadovanou dobu.
Előbb 60 min.-re forgassa, majd fordítsa vissza a kívánt időre.
Najprije okrenuti na 60 min, zatim vratiti za željeno vrijeme.
Naprej nastavite na 60 minut in nato zavrtite nazaj na želeni čas.
Najprv nastaviti na 60 min. a potom otočiť späť na požadovanú dobu.

i

Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Dvouplotýnkový vařič
Fűtőlap
Grijača ploča
Grelna plošča
Platňa na varenie

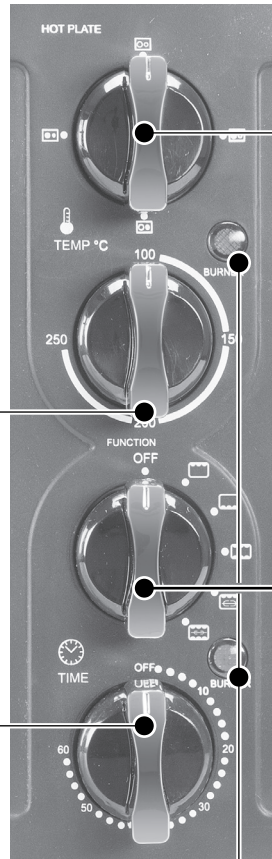
Pečící rošt
Sütőrostély
Roštiljasta rešetka
Rešetka za peko
Rošt na pečenie

Otočný grilovací rožeň
Grill forgó nyárs
Okrećući šiljak za roštilj
Vrtljivo nabodalo za žar
Otočný ražeň

Držák pro otočný grilovací rožeň
Grill forgatónyárs fogó
Držač za okrećući šiljak za roštilj
Držalo za vrtljivo nabodalo za žar
Držiak otočného ražňa na grilovanie

Držák pro pečící plech / rošt
Sütőlemez / -rács fogó
Držač za tepsiju / rešetku
Držalo za pekač / rešetko
Držiak plechu / mriežky na pečenie





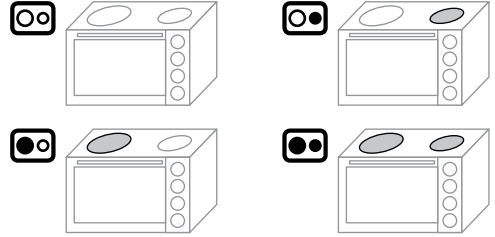
Teplota
Hőmérséklet
Temperatura
Temperatura
Teplota

100 – 250 °C

Doba pečení
Sütési idő
Vrijeme pečenja
Čas peke
Doba pečenja

0 – 60 Min.

Regulátor funkci varných desek
Tűzhelylap működésszabályozó
Regulator rada grijače ploče
Gumb za izbiro funkcij ploče štedilnika
Regulátor funkcie platní sporáka




Regulátor funkci trouby
Sütő működésszabályozó
Regulator rada pečnice
Gumb za izbiro funkcij pečice
Regulátor funkcie pece




 Horní ohřev
Felső sütés
Grijanje gore
Vročina od zgoraj
Horný ohrev

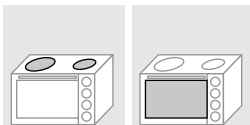
 Spodní ohřev
Alsó sütés
Grijanje dolje
Vročina od spodaj
Dolný ohrev

 Horní / dolní ohřev
Felső / alsó sütés
Grijanje gore / dolje
Vročina od zgoraj / spodaj
Horný / dolný ohrev



 Horní ohřev
Felső sütés
Grijanje gore
Vročina od zgoraj
Horný ohrev

 Horní / spodní ohřev
Felső / alsó sütés
Grijanje gore / dolje
Vročina od zgoraj / spodaj
Horný / dolný ohrev



Kontrolka
Ellenőrző lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Zapnout
Be
Uklj
Vkllop
Zap



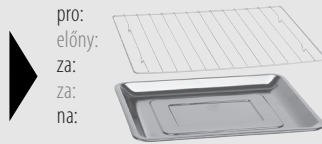
Vyp
Ki
Isključeno
Izkllop
Vypi



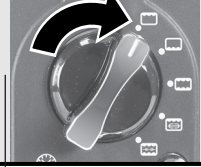
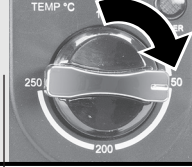
**Použití přístroje: Pečící trouba | A készülék használata: Sütőtér |
 Uporaba aparata: Pečnica | Uporaba naprave: Pečica |
 Použitie prístroja: Rúra na pečenie**

1

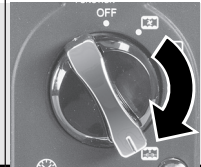
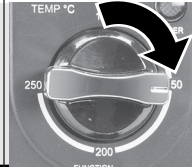
Předehřátí
 Előmelegítés
Pregrijati
 Ogrevanje
 Zahrejte gril



100 – 250 °C



100 – 250 °C



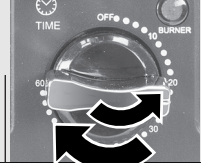
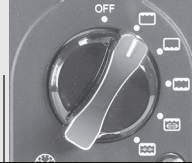
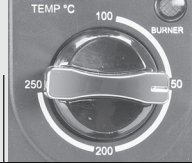
i Předehřátí → str. 29.
 Előmelegítés → 29. o.
 Pregrijati → str. 29
 Ogrevanje → Str. 29
 Zahrejte gril → s. 29

* Nastavte teplotu
 Állítsa be a hőmérsékletet
 Namjestite temperaturu
 Nastavite temperaturu
 Nastavenie teploty

* Nastavte režim ohřevu
 Kapcsolja be a fűtés funkciót
 Namjestite grijanje
 Nastavite grelnu funkcijo
 Nastavenie funkcie vyhrievania

2

Příprava
 Az étel elkészítése
Príprema
 Priprava
Príprava



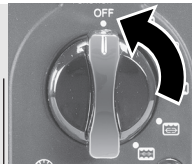
* Zkontrolujte teplotu
 Hőmérséklet ellenőrzése
 Provjerite temperaturu
 Preverjanje temperature
 Skontrolujte teplotu

* Zkontrolujte funkci ohřevu
 Fűtőfunkció ellenőrzése
 Provjerite funkciju grijanja
 Preverjanje funkcije gretja
 Skontrolujte funkciju vyhrievania

Nastavte čas / Spuštění
 Állítsa be az időt / indítás
 Namjestite vrijeme / startati
 Nastavite čas / Vkllop
 Nastavenie času / Spustenie

3

Po dokončení přípravy
 Sütés után
Nakon pripreme
 Po pripravi
Po pripravi



Vypněte režim ohřevu
 Kapcsolja ki a fűtési funkciót
 Isključite grijanje
 Izključite ogrevanje
 Vypnutie funkcie vyhrievania

Otevřete dvířka
 Nyissa ki az ajtó
 Otvorite vrata
 Odprite vrata
 Otvorenie dvierok

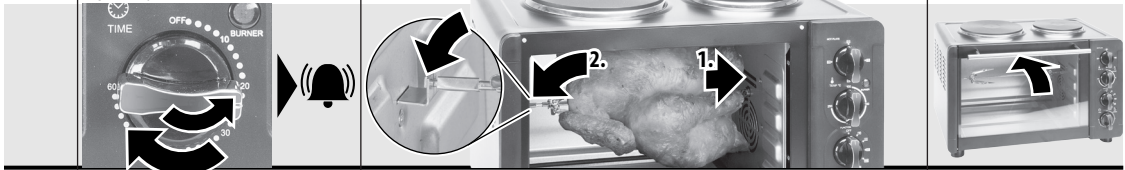


- * Dle údajů na balení pokrmu nebo / a vzorového receptu.
Megfelelő adatokat az ételmiszer csomagolásán vagy / és a receptben.
Prema podacima na pakiranju ili / i receptu.
Skladno s podatki o pakiranju živil ali / in po receptu.
Podľa údajov na balení potraviny alebo / a predlohy receptu.

20 min.



20 min.



Ohřev 20 minut
20 perc felfűtés
Zagrijati 20 min.
Segrevajte 20 min.
Spotrebič nechajte 20 min. zahriať

Vložení pokrmu
Étel behelyezése
Umetnuti hranu
Vstavljanje jedi
Vložte jedlá na pečenie

Dveře dobře zavřete
Jól zárja be az ajtót
Dobro zatvoriti vrata
Dobro zaprite vrata
Dvere dôkladne zatvorte

i Nejprve přetočte na 60 minut, poté otočte zpět na požadovanou dobu.
Előbb 60 min.-re forgassa, majd fordítsa vissza a kívánt időre.
Najprije okrenuti na 60 min, zatim vratiti za željeno vrijeme.
Naprej nastavite na 60 minut in nato zavrtite nazaj na željeni čas.
Najprv nastaviť na 60 min. a potom otočiť späť na požadovanú dobu.

Předčasné ukončení: minutku otočte ručně zpět na „OFF“
Idő előtti befejezés: Az időzítőt kézzel állítsa vissza „OFF”-ra
Prijevremeno prekinuti: Timer ručno vratiti na „OFF“
Predčasno končanje: časovno stikalo vedno obrnite ročno nazaj na „OFF“
Predčasné zastavenie: Timer nastavte ručne na „OFF“



konec programu
Program vége
Završetak programa
konec program
koniec programu

Vyjmutí pokrmu
Étel kivétele
Izvaditi hranu
Odstranitev jedi iz pečice
Vyberte jedlá

! Pozor, horké! Použijte utěrku / chňapky nebo držák!
Vigyázat, forró! Hőszigetelő kendőt, vagy a tartóeszközt használdja!
● Opzre: vruće! Upotrebljavajte krpu za vruće lonce ili držač!
Previdno: vroče! Uporabite krpo za lonce ali ročaj!
Pozor: Horúci! Použite chňapku alebo držiak!



**Použití přístroje: Dvouplotýnkový vařič | A készülék használat: Fűtőlap |
 Uporaba aparata: Grijača ploča | Uporaba naprave: Grelna plošča |
 Použitie prístroja: Platňa na varenie**

100 – 250 °C

<p>1 Příprava Előkészítés Pripremiti Priprava Priprava</p>			
	<p>Nastavte teplotu Állítsa be a hőmérsékletet Namjestite temperaturu Nastavite temperaturo Nastavenie teploty</p>	<p>Nastavte režim ohřevu Kapcsolja be a fűtés funkciót Namjestite grijanje Nastavite grelnu funkcijo Nastavenie funkcie vyhrievania</p>	<p>1) Nastavte čas / Spuštění Állítsa be az időt / indítás Namjestite vrijeme / startati Nastavite čas / Vkllop Nastavenie času / Spustenie</p>
<p>2 Příprava Az étel elkészítése Priprema Priprava Priprava</p>			
	<p>Příprava přísad Hozzávalók előkészítése Pripremite sastojke Pripravite sestavine Pripravte přísady</p>	<p>2) konec programu Program vége Završetak programa konec program koniec programu</p>	
<p>3 Po dokončení přípravy Sütés után Nakon pripreme Po pripravi Po priprave</p>			
	<p>Vypněte režim ohřevu Kapcsolja ki a fűtési funkciót Isključite grijanje Izključite ogrevanje Vypnutie funkcie vyhrievania</p>	<p>Vyjměte pánev Szerpenyő levétele Maknite tavu Odstranite ponev Odoberte panvicu</p>	

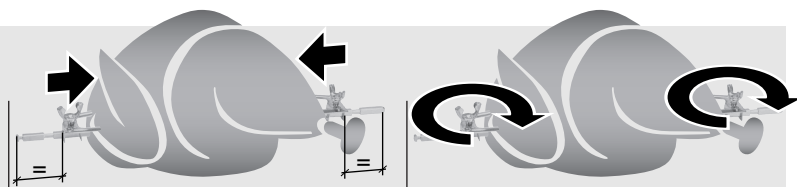
- i** 1) Nejprve přetočte na 60 minut, poté otočte zpět na požadovanou dobu.
 Előbb 60 min.-re forgassa, majd fordítsa vissza a kívánt időre.
 Najprije okrenuti na 60 min, zatim vratiti za željeno vrijeme.
 Naprej nastavite na 60 minut in nato zavrtite nazaj na željeni čas.
 Najprv nastavit' na 60 min. a potom otočit' späť na požadovanú dobu.
- 2) Předčasné ukončení: minutku otočte ručně zpět na „OFF“
 Idő előtti befejezés: Az időzítőt kézzel állítsa vissza „OFF”-ra
 Prijevremeno prekinuti: Timer ručno vratiti na „OFF”
 Predčasno končanje: časovno stikalo vedno obrnite ročno nazaj na „OFF”
 Predčasné zastavenie: Timer nastavte ručne na „OFF”





Otočný grilovací rožň | Grill forgó nyárs | Okreúúí ťiljak za roťtilj | Vrtljivo nabodalo za ťar | Otočný raťň

Předeřrátí
Előmelegítés
Pregrijati
Ogrevanje
Zahrejte gril



Drůbeř napíchněte na obou stranách
A poulet-t mindkét oldalán tűzse fel
Poulet obostrano nabiti
Piščanca nabodite na obeh straneh
Držiak na pečenie hydiny

Našroubujte
Rögzítse csavarral
Zavijte
Privijte
Priskrutkujte



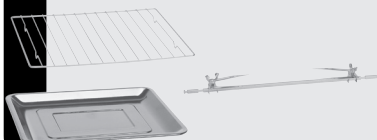
Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čištenie

i

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használgjon oldószeret.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Mosogatógépbem nem mosható!
Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije pogodno za perilicu za suđe!
Umyjte z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni primerna za pralni stroj!
Umyte horúcou vodou, osušte. Nie je vhodný na umývanie v umývačke riadu!



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típus táblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechajte voľne visieť. Obalový materiál (napr. plastové sáčky) nepatrí do detských rúk.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predĺžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.

Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kábel. Síťový kábel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kábel za električnu struju. Kábel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštříh rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kábel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout. A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen. Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja. Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi. Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje. Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót. Elektrické uřeđaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika. Elektríčne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika. Opravy přístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky. A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik. U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskrađuje se jamstveno pravo. Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije. Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení. A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát. Uřeđaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja. Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin. Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.

Přístroj nikdy nezakrývejte (např. papírem, utěrkou) – nebezpečí vznícení! A készüléket ne takarja le (pl. papírral, kendővel) – tűzveszély! Nikada ne pokrívati uređaj (npr. papir, krpe) – Opasnost od požara! Naprave nikoli ne pokrívajte (npr. s papirjem, krpami) – nevarnost vžiga! Spotrebič nikdy neprikrývajte (napr. papierom, úterkami) – nebezpečie vzplanutia!



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kiiktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj/elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.

Nikoli ne odlagajte aparata/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotřebič/přípojový kábel neodstavujte na horících plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Přístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Postavte přístroj na teplovzdorný podklad. Aby mohl vzduch volně cirkulovat, musí stát přístroj ve všech směrech min. 10 cm od stěny (nahore 30 cm). Nestavte přístroj přes hrany/rohy stolu.

Helyezze a készüléket egy hőálló felületre. Tűzpon a levegő cirkulálni, a faltól minden oldalon min. 10 cm (felül 30 cm) szabad hézagnak kell maradnia. Ne állítsa asztal szélére/-sarkára.

Ureďaj postaviti na površine otporne na toplinu. Da bi zrak mogao cirkulirati mora uređaj sa svih strana imati najmanje odstojanje 10 cm (gore 30 cm) od zidova. Nikada ne stavljati izvan rubova/čoškovia stola.

Napravo postavite na površino, ki je odporna na vročino. Da bi lahko zrak krožil, mora biti naprava na vseh straneh oddaljena od zida najmanj 10 cm (zgoraj 30 cm). Postavite jo tako, da ne bo nikoli štrlela prek robov/vogalov mize.

Spotřebič postavte na žiaruvzdorný podklad. Aby mohol vzduch cirkulovať, musíte na všetkých stranách spotrebiča dodržať najmenej 10 cm odstup (hore 30 cm) od stien. Spotřebič nesmie vyčnievať nad okraje/rohy pracovnej plochy. Spotřebič prevádzkujte na rovnom, stabilnom podklade.

Při vyjímání pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!

Az ételek kivételkor ügyeljen a kicsapó gőzre - Égésveszély!

Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opeklinia!

Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice - nevarnost opeklina!

Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!

Do trouby nevkładajte horľavé/taviteľné nádoby ani živočichy a rastliny.

Éghető vagy olvadákony edényt, ételt, élőlényt, növényt ne tegyen a sütő közelébe.

Ne stavljati nikakve posude koje se mogu zapaliti ili rastopiti, živa bića, biljke u peć.

V pečico ne postavljajte vnetljivih tali topljivih posod, živih bitij, rastlin.

Do rúry na pečenie neodkladajte žiadne horľavé alebo roztaviteľné nádoby, zvieratá alebo rastliny.

Dvřřka a povrch přřstroje jsou velmi horké – nebezpečí popálení!

Az ajtó és a készülék felülete felforrósodik – megégetheti magát!

Vrata i površina kućišta se ugriju – opasnost od oprživanja!

Vrata in površina ohišja se segrejeta – nevarnost opeklina!

Dvere a povrch krytu sporáku sa stanú horúcimi – hrozí nebezpečenstvo popálenia!



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőköd, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedveség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele elótt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat elótt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodu, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbvate ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeržněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni. A vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odslužno napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Prizdržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | 38
Сърдечно добре дошли



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | 38
Технически данни



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | 39
İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | 40
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | 42
Използване  



Вертел для гриля | Rożen obrotowy do grillu | Döner ızgara şişsi | Tepusa rotitoare a gratarului | 45
Шиш за скара



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване 45



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | 46
Indicații suplimentare | Указания за безопасност



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване 52



Записка | Notatnik | Not | Notiță | бележка 54



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | 58
Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |

Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

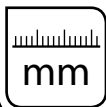
Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA) . Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

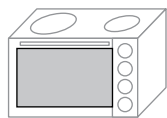
Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



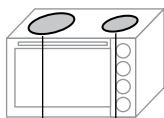
Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |

Date tehnice | Технически данни



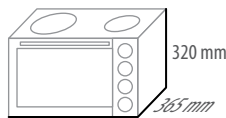
1500 W

Мощност
Мощ
Güç
Capacitatea
Мощност



1000 W | 500 W

Мощност
Мощ
Güç
Capacitatea
Мощност



500 mm

320 mm

305 mm

Размер
Wymiary
Boyutlar
Dimensiuni
Размери

1.1 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

30 l

Ёмкост
Pojemność
Kapasite
Capacitatea
Капацитет

100 – 250 °C

Температура
Temperatura
Sıcaklık
Temperatura
Температура

60 Min.

Таймер
Timer
Ayarlı saat
Ceasul de copt
Таймер





Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1 1) Установка прибора
Ustawić urządzenie
Cihazın kurulumu
Montaژی aparatul
Поставяне на уреда

Соблюдайте отступы:
Zwrócić uwagę na odstępy:
Mesafelere dikkat ediniz:
Respectarea distantelor:
Да се съблюдават разстоянията:

min. 30 cm
min. 10 cm
min. 10 cm

2 Очистить прибор
Oczyścić urządzenie
Cihazın temizlenmesi
Curățirea aparatului
Почистване на уреда

См. раздел «Чистка»
Patrz rozdział „Czyszczenie”
„Temizleme” bölümüne bakınız
A se vedea capitolul „Curățire”
Виж глава „Почистване”

3 Подключить к сети
Podłączyć do gniazdka
Fiși prize takiniz
Pornirea
Включване

4 2) Разогрев 20 минут
Podgrzać przez 20 min.
20 dak. isitiniz
Încalzirea timp de 20 de min.
20 мин. нагряване

250 °C
TEMP °C
100
BURNER
250
50

20 min.

Установить температуру
Nastawić temperaturę
Sıcaklığın ayarlanması
Setağı temperatura
Настройка на температурата

Выбрать функцию нагрева
Nastawić funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun ayarlanması
Setağı funcțiile de încălzire
Настройка на нагревателната функция

3) Задать время / пуск
Nastawić czas / Włączyć
Sürenin ayarlanması / Başlatılması
Setağı timpul / porniți
Настройка на времето / стартиране

- i** 1) Не пригоден для встраивания.
Nie nadaje się do wmontowania.
Montaj için uygun değildir.
Nu este potrivit pentru montare.
Не пригодна за вграждане.
- 2) Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти / появления посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniю. Istnieje ryzyko powstania dymu / zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman / koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum / simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирс – проветрете!
- 3) сначала установить на 60 мин., затем перевести на желаемое время.
Najpierw przekręcić na 60 min., następnie cofnąć na czas żądany.
Önce 60 dakikaya çevirin, sonra istediğiniz süreye geri alın.
Mai întâi fixați-lă la 60 de minute, apoi reduceți-lă la timpul dorit.
Първо се завърта на 60 мин., след това се завърта желаното време.



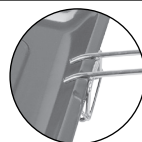
**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

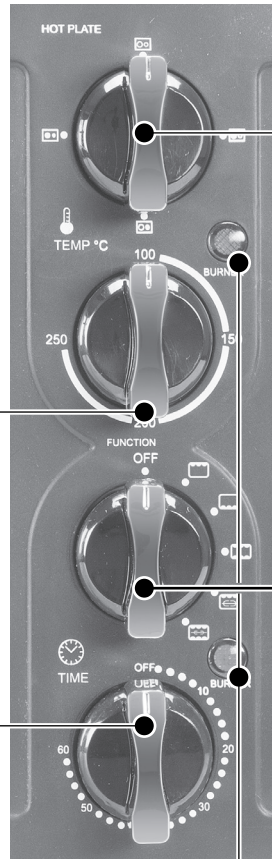


Держатель вертела (гриль)
Uchwyt do obrotowego rożna do grillu
Izgara döner tutma düzenegi
Suport pentru rotirea alimentelor de prăjit
Държател за въртящия шиш на грила



Держатель противня / решетки
Uchwyt do blachy do pieczenia / ruszto do pieczenia
Tepsi / ızgara tutma düzenegi
Suport pentru tava de copt / grătar
Държател за тава / скара за печене



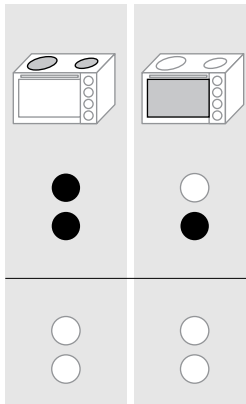


Температура
Temperatura
Sıcaklık
Temperatura
Temperatura

100 – 250 °C

Время выпекания
Czas pieczenia
Pişirme süresi
Timpul de coacere in cuptor
Време за печене

0 – 60 Min.

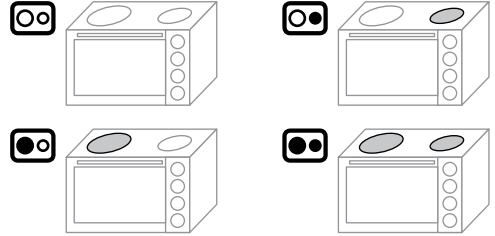


Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampa de control
Контролна лампа

Вкл.
Wł.
Açık
Pornit
Включено


Выкл.
Wyłączone
Kapalı
Oprıt
Исключено


Регулятор функций плиты
Regulator funkcji płyt kuchennych
Ocak gözleri fonksiyon düğmesi
Regulator funcții plită
Функционален регулятор Котлони





Регулятор функций духовки
Regulator funkcji piekarnika
Fırın fonksiyon düğmesi
Regulator funcții cuptor
Функционален регулятор Фурна




 Верхний нагрев
Ogrzewanie górne
Üst ısıtma
Căldură de sus
Горен нагревател

 Нижний нагрев
Ogrzewanie dolne
Alt ısıtma
Căldură de jos
Долен нагревател

 Верхний / нижний нагрев
Ogrzewanie górne / dolne
Üst / Alt ısıtma
Căldură de sus / jos
Горен / долен нагревател

 Верхний нагрев
Ogrzewanie górne
Üst ısıtma
Căldură de sus
Горен нагревател

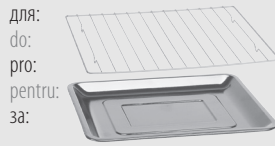
 Верхний / нижний нагрев
Ogrzewanie górne / dolne
Üst / Alt ısıtma
Căldură de sus / jos
Горен / долен нагревател



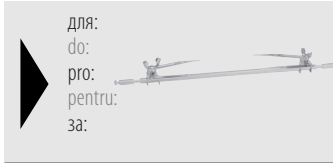
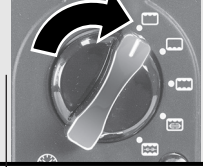
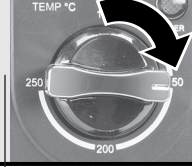
**Эксплуатация: Печь | Użycie: Piekarnik do pieczenia |
Kullanımı: Fırın | Modul de utilizare: Cuptorul |
Използване: Фурна**

1

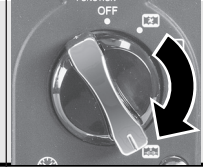
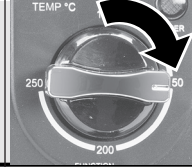
Предварительный нагрев
Podgrzać
Önceden ısıtın
Preincălzii
Загряване



100 – 250 °C



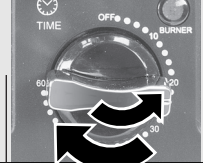
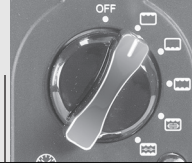
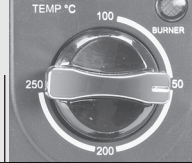
100 – 250 °C



- i** Предварительный нагрев → стр. 45
Podgrzać → str. 45
Önceden ısıtın → S. 45
Preincălzii → pag. 45
Загряване → стр. 45
- * Установить температуру
Nastawić temperaturę
Sıcaklığın ayarlanması
Setați temperatura
Настройка на температурата
 - * Выбрать функцию нагрева
Nastawić funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun ayarlanması
Setați funcțiile de încălzire
Настройка на нагревателната функция

2

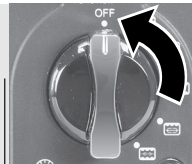
Приготовление
Przyrządzenie
Pişirme
Preparare
Приготовляване



- * Проверка температуры
Sprawdzić temperaturę
Sıcaklığı kontrol ediniz
Verificăți temperatura
Проверка на температурата
- * Проверка функции нагрева
Sprawdzić funkcję grzania
Isıtma fonksiyonunu kontrol ediniz
Verificăți funcția de încălzire
Проверка на нагревателната функция
- Задать время / пуск
Nastawić czas / Włączyć
Sürenin ayarlanması / start
Setați timpul / Pornirea
Настройка на времето / стартране

3

После приготовления
Po przyrządzeniu
Pişirdikten sonra
După preparare
След подготовляването

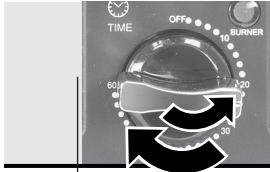


- Выключить функцию нагрева
Wyłączyć funkcję grzewczą
Isıtma fonksiyonunun kapatılması
Opriți funcția de încălzire
Изключване на нагревателната функция
- Открыть дверцу
Otworzyć drzwiczki
Kapının açılması
Deschideți ușa
Отваряне на вратата



- * Согласно указаниям на упаковке продукта или / и предложенному рецепту.
 Zgodnie z informacją podaną na opakowaniu produktu żywnościowego lub / i według przepisu.
 Gıda maddesi ambalajı veya / ve yemek tarifi formu üzerindeki bilgilere göre.
 Conform informațiilor de pe ambalajul alimentelor sau / și a sugestiilor de rețete.
 Съгласно данните върху опаковката на храната или / и рецептата.

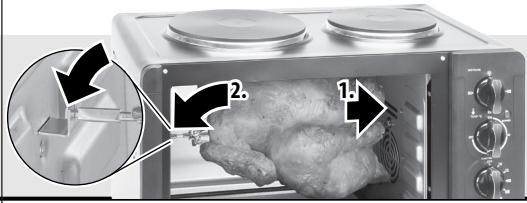
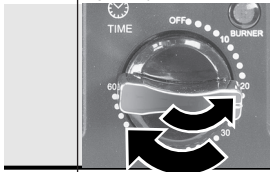
20 min.



или
lub
veya
sau
или



20 min.



Разогрев 20 минут
Podgrzać przez 20 min.
20 dak. istinizz
Incalzirea timp de 20 de min.
20 мин. нагряване

Вложите продукт
Włożyć potrawę
Yemeklerin yerleştirilmesi
Introducerea mancarii
Поставяне на ястията

Плотно закрыть дверцу
Drzwiczki zamknąć porządnie
Kapıyı iyice kapatınız
Usa trebuie bine închisa
Вратата се затваря добре

i сначала установить на 60 мин., затем перевести на желаемое время.
 Najpierw przekręcić na 60 min., następnie cofnąć na czas żądany.
 Önce 60 dakikaya çevirin, sonra istediğiniz süreye geri alın.
 Mai întâi fixați-lă la 60 de minute, apoi reduceți-lă la timpul dorit.
 Първо се завърта на 60 мин., след това се завърта желаното време.



Преждевременное завершение: таймер вручную перевести на «OFF»
 Zakończyć przedwcześnie: Timer przekręcić ręcznie z powrotem na „OFF”
 Zamanından önce kapatma: Saat ayarını elden „OFF” konumuna geri getiriniz
 Intreruperea, inaintea terminarii timpului fixat initial. Dati ceasul la „OFF”
 Предварително приключване: Таймерът се връща ръчно на „OFF”

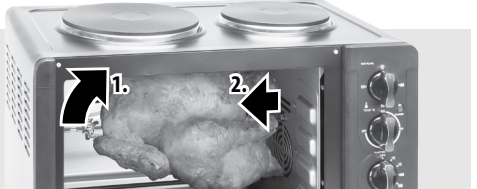
конец программы
Zakończenie programu
Program sonu
Sfarstul programului
край на програмта



или
lub
veya
sau
или



или
lub
veya
sau
или



Извлечь продукт
Wyjąć potrawę
Yemeklerin çıkartılması
Scoaterea mancarii din cuptor
Изваждане на ястията

! Осторожно: горячо! Используйте кухонную тряпку или захват!
 Uwaga: Gorące! Używać ściereki lub uchwytu!
 Dikkat: Sıcak! Tencere bezi veya tutucu kullanın!
 Atentie: Fierbinte! Folosiți tava de pânză sau suportul!
 Внимание: горещо! Използвайте кърпа или дръжката!



Эксплуатация: Нагревательная плита | Użycie: Płyta grzejna | Kullanımı: Tekli ocak | Modul de utilizare: Placa / Plita electrica de gatit | Използване: Котлон

100 – 250 °C

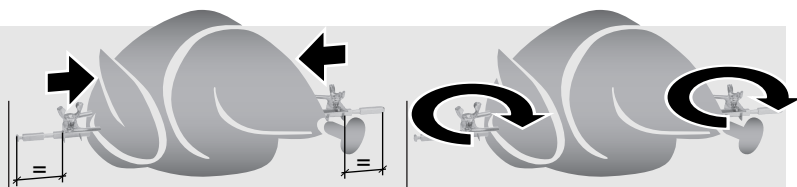
<p>1 Подготовка Przygotować Hazırlanması Pregătirea Подготвяне</p>			
<p>2 Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготвяване</p>			<p>1) Задать время / пуск Nastawić czas / Włączyć Sürenin ayarlanması / start Setați timpul / Pornirea Настройка на времето / стартиране</p>
<p>3 После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването</p>			<p>2) конец программы Zakończenie programu Program sonu Sfarstul programului край на програмта</p>
	<p>Выключить функцию нагрева Wyłączyć funkcję grzewczą Isıtma fonksiyonunun kapatılması Opriți funcția de încălzire Изключване на нагревателната функция</p>	<p>Снять сковороду Wyjąć patelnię Tavayı alınız Luați tigaia Отстранете тигана</p>	

- i** 1) сначала установить на 60 мин., затем перевести на желаемое время. Najpierw przekreślić na 60 min., następnie cofnąć na czas żądany. Önce 60 dakikaya çevirin, sonra istediğiniz süreye geri alın. Mai întâi fixați-lă la 60 de minute, apoi reduceți-lă la timpul dorit. Първо се завърта на 60 мин., след това се завърта желаното време.
- 2) Предварительное завершение: таймер вручную перевести на «OFF» Zakończyć przedwcześnie: Timer przekreślić ręcznie z powrotem na „OFF” Zamanından önce kapatma: Saat ayarını elden „OFF” konumuna geri getiriniz. Interruperea, înaintea terminării timpului fixat inițial. Dati ceasul la „OFF” Предварително приключване: Таймерът се връща ръчно на „OFF”



Вертел для гриля | Rožen obrotowy do grillu | Döner ızgara şışı | Tepusa rotitoare a gratarului | Шиш за скара

Предварительный нагрев
Podgrzać
Önceden ısıtın
Preîncălziți
Загряване



Цыпенка нанизать с обеих сторон
Udko kurczaka naktuć z obu stron
Tavuğu iki tarafından şışe geçiriniz
Puiul se trece prin tepusa
Пилето се забжда от двете страни

Навернуть
Przykręcić
Vidalayınız
Înşurubați
Завийте



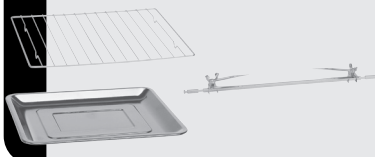
Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

i

Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть горячей водой, затем высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć gorącą wodą do płukania, wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki do naczyń!
Sıcak su ile yıkayınız ve kurulayınız. Bulaşık makinasına konmaz!
Se va spăla cu apă de spălat fierbinte, pe urmă se șterge. Nu rezistă la spălarea în mașina de spălat!
Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.

Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişli kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Duman oluşumunda cihazı derhal kapatınız / elektrik fişini çekiniz.

Alevleri boğmak için kapısını kapalı bırakınız.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.





Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Anzalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Araçları/cerreyan kabloğunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaş-tırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız. Cihazı kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se aseaza pe o suprafața plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.

Уредът се използва на гладка, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Установить прибор на жаростойкую поверхность. Для возможности циркуляции воздуха отступ прибора от стен со всех сторон должен быть минимум 10 см (сверху 30 см). Ни в коем случае не ставить так, чтобы он выступал за края/углы стола.

Urządzenie stawiać na żaroodpornej powierzchni. Aby powietrze mogło cyrkulować, urządzenie musi mieć ze wszystkich stron przynajmniej 10 cm (u góry 30 cm) odstępu od ścian. Nie stawiać urządzenia nigdy poza krawędź/róg stołu.

Cihazı sıcaklığa dayanıklı yüzeyler üzerine koyunuz. Havanın sirküle edebilmesi için cihazın her tarafından duvarlara en az 10 cm (üstten 30 cm) mesafesi olması gerekmektedir. Asla masa kenarları/köşeleri üzerine geçmemelidir.

Aparatul se aseaza numai pe suprafațe rezistente la căldura. Pentru ca aerul să poată circula, el trebuie să fie așezat întotdeauna la o distanță de minimum 10 cm (în partea superioară de 30 cm) față de perețe/zid. Nu se aseaza niciodată la colțul/marginea meselor.

Уредът се поставя върху устойчива на нагряване повърхност. За да може да циркулира въздухът, уредът трябва да е поставен от всички страни на разстояние от стената от мин. 10 см (горе 30 см). Да не се поставя извън ръбове/ъгли на маси.

Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд — опасность ожога!

Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia! Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat - Yanma tehlikesi!

Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, și îndepărtați alimentele cu atenție - în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!

Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията — опасност от изгаряне!



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не закладывать в печь возгорающиеся или плавкие емкости, животных, растения.
Nie wstawiać do piekarnika żadnych zapalnych lub topiących się pojemników, istot żyjących ani roślin.
Fırının içine yanabilen veya eriyeabilen kaplar, canlılar ve bitkiler koymayınız.
Nu se introduc în cuptor nici un fel de: recipiente care ar ard sau s-ar topi, de fiinte vii, plante.
Да не се оставят горими или топими съдове, живи същества, растения във фурната.

Дверца и поверхность корпуса нагреваются – опасность получения ожога!
Drzwiczki oraz powierzchnia obudowy nagrzewają się – niebezpieczeństwo poparzenia!
Kapı ve kasa üst yüzeyi sıcak olur – Yanma tehlikesi!
Ușa și suprafața carcasei se supraîncălzesc – pericol de ardere!
Вратата и повърхността на корпуса се нагряват силно – опасност от изгаряне!



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.
Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.

Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.

Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.

În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!

По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.

Ни в коем случае не накрывайте (напр., бумагой, полотенцем) прибор – опасность возгорания!

Nigdy nie przykrywać urządzenia (np. papierem, ścierkami) – Niebezpieczeństwo zapalenia!

Cihazın üzerini asla örtmeyiniz (örn. kağıt, bezler) – Tutuşma tehlikesi!

Nu acoperiți aparatul niciodată (de ex. cu hartie, prosop) – Pericol de inflamare!

Уредът не трябва да се покрива никога (напр. с хартия, кърпи) – опасност от запалване!



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Eşvel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravi naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtnem namenu, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwie. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemyślowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przestanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisini kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) gün içindedir. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanincaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013;
www.jetservis.com; info@jetservis.com





Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
Guarantee
2 years warranty on unit
Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato

Záruční list
záruka 2 roky
Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról
Garancijsko pismo
2 godine garancije
Garancijski list
2 leti garancije
Záručný list
záruka 2 roky

Art. 7348.47

Гарантийный талон
действителен 2 года
Karta gwarancji
2 lata
Garanti belgesi
2 yıl garanti
Certificat de garantie
2 ani
Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU
MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch